



serie Sme

*Machine de façonnage rectiligne - Straight grinding machine
Geradliniger Schleifautomatmaschine - Máquina canteadora rectilinea vertical
Macchina molatrice rettilinea*

MOD.
SME 08
SME 10
SME 10B

Sme



OFFICINA MECCANICA
SCHIATTI ANGELO SRL

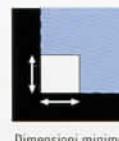
Sme

Sme 10B

Machine de façonnage rectiligne - Straight grinding machine

Macchina molatrice rettilinea

Geradliniger Schleifautomatmaschine - Máquina rectilinea vertical



Dimensioni minime
Dimensions minimales
Minimum dimensions
Mindestmaß
Dimensiones mínimas



Spessori di vetro
Épaisseurs de verre
Thickness ranging
Glassstärken
Espesores de vidrio



Carico massimo
Charge maximale
Max. load
Höchstlast
Carga máxima

| | | | |
|---------|-----------|----------|-----------|
| SME 08 | 80x80 mm. | 3/25 mm. | 1.000 Kg. |
| SME 10 | 80x80 mm. | 3/25 mm. | 1.000 Kg. |
| SME 10B | 80x80 mm. | 3/25 mm. | 1.000 Kg. |

OPTIONAL:

- Dispositivo spuntatore.
- Estensione 1m in altezza.
- Estensione 1m in entrata/uscita.

OPTIONS:

- Dispositif de chanfreinage.
- Extension 1m en hauteur.
- Extension 1m en entrée/sortie.

I

Le macchine eseguono la molatura e la lucidatura del filo piatto con filetti su spessori di vetro compresi tra 3 e 25 mm. Le dimensioni minime delle lastre di vetro che sono in grado di lavorare sono 80x80 mm e fino ad un peso massimo di Kg. 1.000. Sono equipaggiate di un sistema basculante che permette di ottenere un angolo variabile da 0° a 45°. Il trasportatore principale, molto preciso e di lunga durata, scorre su cuscinetti a sfera e si regola sui diversi spessori tramite PLC. Il vetro è convogliato nella macchina tramite il trasportatore dotato di cinghia dentata in poliuretano con anima in cav d'acciaio. Un dispositivo all'entrata della macchina permette di aumentare l'asportazione del vetro, fino ad un massimo di 4 mm, senza intervenire sulle mole diamantate. Le mole diamantate hanno regolazioni indipendenti tra loro per differenziare le asportazioni. Le mole lucidanti sono completamente automatiche: il loro avanzamento è controllato da un comando elettrico-pneumatico azionato dal PLC. La velocità di lavorazione, controllata da un motovariatore, varia da 0,5 a 4,5 m/min. La refrigerazione ad acqua è a circuito chiuso: le pompe immerse in vasche separate inviano acqua alle mole. La vasca per la sezione lucidante con filtri è munita di pompa e agitatore per la miscelazione continua di acqua e ossido di cerio. Le protezioni della macchina, le vasche e le convogliazioni sono in acciaio inox mentre tutte le altre parti a contatto con l'acqua sono sottoposte ad un trattamento di zincatura. Tutto l'impianto elettrico è conforme alle norme standard europee. Sulla macchina sono montati una serie di dispositivi di sicurezza e di ripari fissi e mobili a protezione e salvaguardia dell'operatore. Le macchine dispongono di un PLC, posto sul quadro comandi, per la gestione di diverse funzioni:

- Introduzione dei dati per la programmazione.
- Controllo della velocità di lavorazione.
- Controllo del movimento automatico delle mole lucidanti.
- Regola l'apertura dei cingoli in funzione dello spessore di vetro da lavorare.
- Diagnostica guasti.
- Controlla l'accensione consequenziale dei motori.
- Esegue lo spostamento automatico degli assi in funzione dei valori impostati.
- Visualizza la grafica dello spostamento degli assi.
- Visualizza i parametri di lavorazione: metri e chilometri lavorati, nr. dei lati da lavorare per ogni pezzo, nr. Pezzi.

La macchina è costruita in conformità alle norme CE vigenti.

F

Les machines exécutent le façonnage et le polissage du joint plat avec arêtes sur des épaisseurs de verre comprises entre 3 et 25 mm. Les plaques de verre pouvant être usinées ont des dimensions minimales de 80x80 mm et un poids maximal allant jusqu'à 1 000 Kg. Les machines sont munies d'un système basculant qui permet d'obtenir un angle variant de 0° à 45°. Le convoyeur principal, très précis et de longue durée, coulisse sur des roulements à bille et se règle sur les différentes épaisseurs à l'aide d'un PLC. Le verre est acheminé dans la machine par un convoyeur muni d'une courroie dentée en polyuréthane avec âme à câbles d'acier. À l'entrée de la machine, un dispositif permet d'augmenter la quantité de verre enlevé, 4 mm maximum, sans intervenir sur les meules diamantées. Les meules diamantées ont des réglages indépendants les uns des autres afin de distinguer les différents enlèvements. Les meules de polissage sont complètement automatiques: leur progression est contrôlée par une commande électropneumatique actionnée par un PLC. Contrôlée par un motovariableur, la vitesse d'usinage varie de 0,5 à 4,5 m/min. Le refroidissement à l'eau est à circuit fermé: les pompes plongées dans des cuves séparées envoient de l'eau aux meules. La cuve utilisée pour le polissage à feutres est munie d'une pompe et d'un agitateur de mélange continu de l'eau et de l'oxyde de cérium. Les protections de la machine, les cuves et les convoyeurs sont en acier inoxydable tandis que toutes les autres parties en contact avec l'eau sont soumises à un traitement de galvanisation. L'ensemble de l'installation électrique est conforme aux normes standard européennes. La machine est équipée d'une série de dispositifs de sécurité et de protection fixes et mobiles afin de sauvegarder la sécurité de l'opérateur. Les machines sont équipées d'un PLC, placé sur le tableau de commandes, qui permet de gérer différentes fonctions:

- Saisie des données de programmation.
- Contrôle de la vitesse d'usinage.
- Contrôle du mouvement automatique des meules de polissage.
- Réglage de l'ouverture des chenilles en fonction de l'épaisseur du verre à usiner.
- Diagnostic des pannes.
- Contrôle de la mise en marche des moteurs.
- Exécution du déplacement automatique des axes en fonction des valeurs configurées.
- Affichage de la représentation graphique du déplacement des axes.
- Affichage des paramètres d'usinage: mètres et kilomètres usinés, nbre de côtés à usiner pour chaque pièce, nbre de pièces.

La machine est fabriquée conformément aux normes CE en vigueur.



Altezza del piano di lavoro
Hauteur du plan de travail
Height of work surface
Höhe der Arbeitsfläche
Altura del plano de trabajo



Potenza totale
Puissance totale
Total capacity
Strombedarf
Potencia total



Capacità vasche
Capacité de la cuve
Tank capacity
Fassungsvermögen
Capacidad del depósito



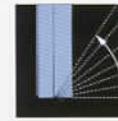
Consumo aria
Consommation d'air
Air consumption
Luftverbrauch
Consumo de aire



Velocità d'avanzamento
Vitesse d'avance
Forward speed
Vorschubgeschwindigkeit
Velocidad de avance



Peso totale
Poids total
Overall weight
Gesamtgewicht
Peso total



Angolo variabile
Angle variable
Variable angle
Veränderbarer Winkel
Ángulo variable

| | | | | | | |
|---------|---------|-------|-----------|--------------|-----------|--------|
| 800 mm. | KW 13 | 380 L | 10 Nl/min | 0,5/4,5m/min | 2.820 Kg. | 0°/45° |
| 800 mm. | KW 16 | 430 L | 12 Nl/min | 0,5/4,5m/min | 3.225 Kg. | 0°/45° |
| 800 mm. | KW 15,4 | 420 L | 8 Nl/min | 0,5/4,5m/min | 3.225 Kg. | 0°/45° |

OPTIONAL EXTRAS:

- Dubbing device.
- 1m height extension.
- 1m inlet/outlet extension.

ZUBEHÖR:

- Eckenstoßvorrichtung.
- Erweiterung 1 m in der Höhe.
- Erweiterung 1 m im Eingang/Ausgang.

ACCESORIOS OPCIONALES:

- Sistema despuntador.
- Extensión de 1m en altura.
- Extensión de 1m en entrada/salida.

GB

The machines grind and polish the flat edge with arrises on glass sheets with a thickness ranging between 3 and 25mm. The sizes of the sheets that they can process range from a minimum of 80x80 mm to a maximum weight of 1.000Kg. They come with a mitring system that allows obtaining a variable angle between 0° and 45°. The main conveyor, very accurate and long lasting, slides on ball bearings and it is adjusted to the different thicknesses by a PLC. The glass is fed into the machine by means of a conveyor with a polyurethane timing belt and steel wire core. A device located at the inlet of the machine allows increasing the glass removal up to 4mm, without the need to adjust the diamond wheels. The diamond wheels have independent adjustments to differentiate the amounts of glass removed. The polishing wheels are fully automatic: their movement is driven by an electropneumatic control activated by the PLC. The working speed, controlled by a gearmotor, can be adjusted between 0.5 and 4.5 m/min. Water refrigeration is of the closed circuit type: the pumps immersed in separate tanks, send water to the wheels. The felt polishing section tank is equipped with pump and mixer for the continuous mixing of water and cerium oxide. The machine's covers, tanks and conveyors are made of stainless steel while all the other parts in contact with the water are subjected to a galvanising treatment. The entire electrical system conforms to the applicable European standards. A series of safety devices and fixed and mobile guards are installed on the machine to protect the operator.

The machines are equipped with a PLC located on the control panel, to handle several functions:

- Data input for programming.
- Working speed control.
- Control of the automatic movement of the polishing wheels.
- Adjustment of track opening according to the thickness of the sheet to be worked.
- Troubleshooting.
- Control of sequential starting of motors.
- Automatic axis movement according to the values set.
- Graphic display of axis movement.
- Work parameter display:
processed metres and kilometres, no. of sides to be worked per each piece, no. of pieces.
- The machines are built in compliance with the EC standards in force.

D

Die Maschinen führen den Schliff und die Politur des Flachsäums auf Kanten von Glasscheiben mit Stärke von 3 bis 25 mm aus. Die Abmessungen der Scheiben, die bearbeitet werden können, reichen von einem Minimum von 80x80 mm bis zu einem auf die gesamte Maschinelänge verteilten Höchstgewicht von 1.000 kg. Sie sind mit einem Gehrungssystem ausgestattet, mit dem es möglich ist, Winkel zwischen 0° und 45° zu erhalten. Der sehr genaue und äußerst dauerhafte Hauptförderer läuft auf Kugellagern und passt sich mit Hilfe der PLC automatisch den verschiedenen Glasstärken an. Das Glas wird über eine Transportvorrichtung mit Zahnrädern aus Polyurethan mit Stahleneinlage in die Maschine eingeführt. Eine Vorrichtung am Maschineneingang gestaltet, die Glasabtragung bis maximal 4 mm zu erhöhen, ohne Diamantscheiben nachstellen zu müssen. Die Diamantscheiben haben von einander unabhängige Einsteller, um die Abtragungen zu differenzieren. Die Polierscheiben sind vollautomatisch: Ihr Vorschub wird durch eine elektro-pneumatische Steuerung kontrolliert, die von der PLC angetrieben wird. Die von einem Regelmotor gesteuerte Bearbeitungsgeschwindigkeit ist von 0,5 bis 4,5 m/min einstellbar. Die Wasserkühlung erfolgt im geschlossenen Kreislauf. Die Pumpen in getrennten Wannen pumpen das Wasser zu den Schleif scheiben. Die Wanne der Polieranlage mit Filzen ist mit Pumpe und Rührwerk ausgestattet, das kontinuierlich Wasser und Zeriumoxyd vermischt. Die Schutzvorrichtungen der Maschine, die Wannen und die Fördereinheiten sind aus Edelstahl, alle anderen Teile, die mit Wasser in Kontakt kommen, sind verzinkt. Die gesamte elektrische Anlage entspricht den europäischen Standardrichtlinien. Auf der Maschine sind eine Reihe von Sicherheitsvorrichtungen und feste und bewegliche Abdeckungen zum Schutz der Sicherheit des Bedieners angebracht. Die Maschinen verfügen über eine auf der Schalttafel angebrachte PLC für die Verwaltung der verschiedenen Funktionen:

- Eingabe der Daten für die Programmierung.
- Steuerung der Bearbeitungsgeschwindigkeit.
- Steuerung der automatischen Bewegungen der Polierscheiben.
- Einstellung der Öffnung der Raupenketten je nach zu bearbeitender Glasstärke.
- Fehlerdiagnostik.
- Kontrolle des Einschaltens der Motoren.
- Ausführung der automatischen Verschiebung der Achsen je nach den eingestellten Werten.
- Anzeige der Grafik der Achsenverschiebung.
- Anzeige der Bearbeitungsparameter: bearbeitete Meter und Kilometer, Anzahl der für jedes Werkstück zu bearbeitenden Daten, Anzahl der Werkstücke.

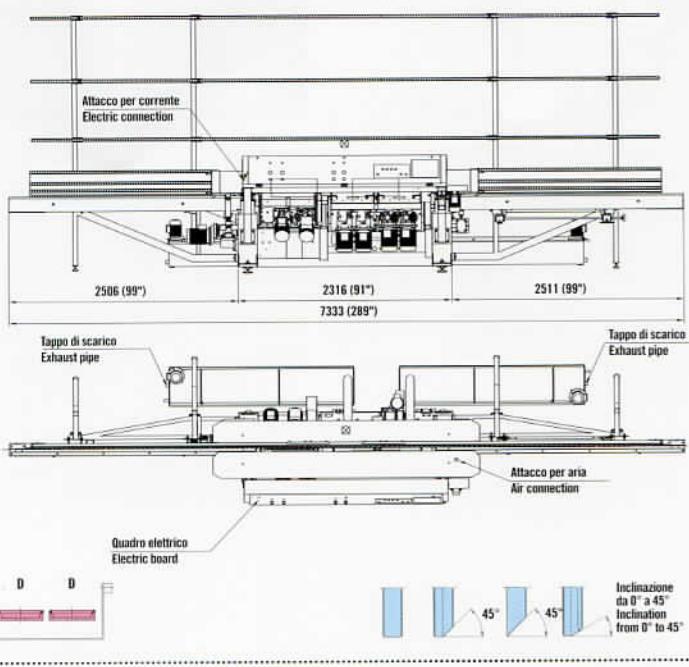
Die Maschine ist nach den gültigen EG Richtlinien hergestellt.

E

Las máquinas efectúan la amoladura y el abrillantado del canto plano con aristas en vidrios con espesores comprendidos entre 3 y 25 mm. Las dimensiones mínimas de las hojas que pueden elaborar son de 80x80 mm y pueden llegar hasta un peso máximo de 1.000 Kg. Cuentan con un sistema basculante que permite obtener un ángulo que varía entre 0° y 45°. El transportador principal, sumamente preciso y de larga duración, se desplaza sobre cojinetes de bola y se regula para los diferentes espesores mediante un PLC. El vidrio es transportado en la máquina mediante un transportador dotado de correa dentada de poliuretano con alma de cables de acero. En la entrada de la máquina, un dispositivo permite aumentar el desbaste del vidrio hasta un máximo de 4 mm sin tener que regular las muelas diamantadas. Las muelas diamantadas poseen regulaciones independientes entre sí para diferenciar el desbaste. Las muelas abrillantadoras son completamente automáticas: avanzan accionadas por un dispositivo electroneumático controlado por el PLC. Un motovariador controla la velocidad de elaboración, que varía entre 0,5 y 4,5 m/min. La refrigeración con agua es de circuito cerrado: las bombas sumergidas en depósitos separados envían agua a las muelas. El depósito para la sección abrillantadora con fieltros está dotado de bomba y agitador para mezclar continuamente el agua con el óxido de cerio. Las protecciones de la máquina, los depósitos y los transportadores son de acero inoxidable, mientras que todas las demás partes en contacto con el agua se someten a un tratamiento de galvanización. Toda la instalación eléctrica responde a las normas estándar europeas. La máquina está dotada de una serie de dispositivos de seguridad y de protecciones fijas y móviles, para la protección y salvaguarda del operador. Las máquinas cuentan con un PLC, situado en el tablero de mandos que sirve para la gestión de varias funciones:

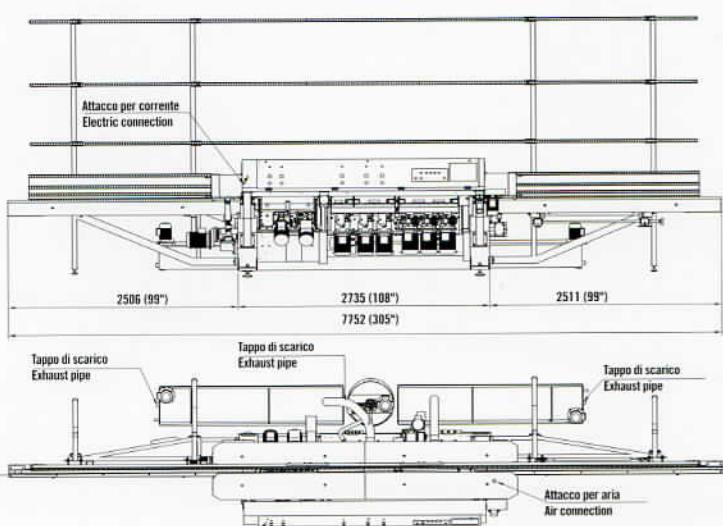
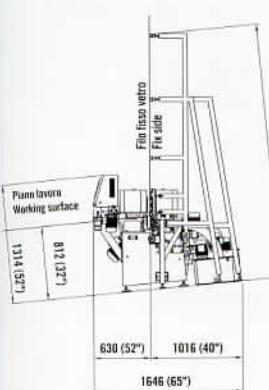
- Introducción de los datos para la programación.
- Control de la velocidad de trabajo.
- Control del movimiento automático de las muelas abrillantadoras.
- Regula la apertura de las cadenas de cremallera en función del espesor de vidrio a elaborar.
- Efectúa el diagnóstico de averías.
- Controla la puesta en marcha consecutiva de los motores.
- Acciona el movimiento automático de los ejes en función de los valores configurados.
- Muestra el gráfico del movimiento de los ejes.
- Muestra los parámetros de elaboración: metros y kilómetros elaborados, nº de lados a elaborar por cada pieza, nº de Piezas.

La máquina está construida en conformidad con las normas CE vigentes.



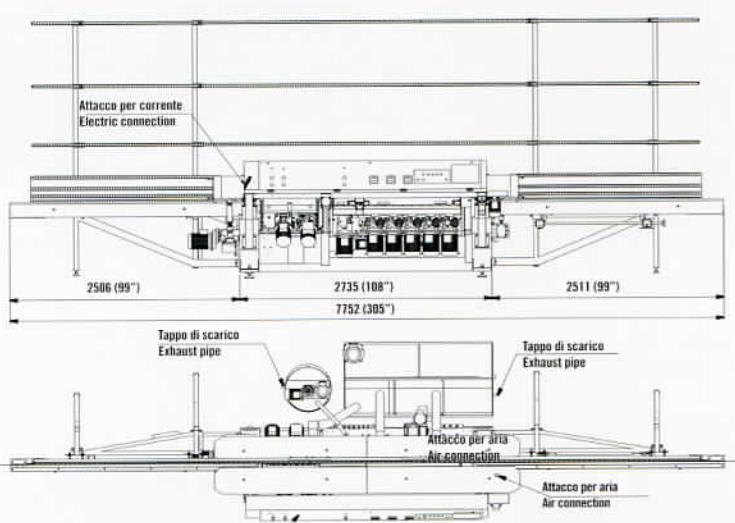
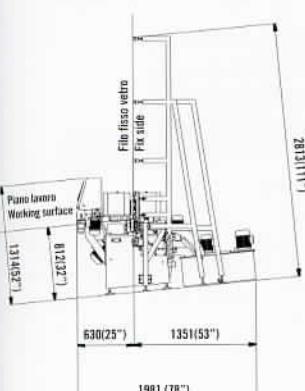
SME 08

D = Mola diamantata piana
L = Mola lucidante piana
FD = Mola filetto diamantato
FL = Mola filetto lucidante
CO = Feltro lucidante
DT = Mola diamantata per il filo
DB = Mola bachelitica
LT = Mola lucidante per il filo
SP = Spuntatore



SME 10

D = Meule diamantée du joint
L = Meule de polissage du joint
FD = Meule diamantée de l'arête
FL = Meule de polissage de l'arête
CO = Meule de polissage en feutre
DT = Meule diamantée du joint
DB = Meule en bakelite
LT = Meule de polissage du joint
SP = Manchage des cains



SME 10B

D = Flat diamond wheel
L = Flat polishing wheel
FD = Arris diamond wheel
FL = Arris polishing wheel
CO = Felt polishing wheel
DT = Edge diamond wheel
DB = Bakelite wheel
LT = Edge polishing wheel
SP = Dubbing device

D = Diamantscheiben für Flachkante
L = Polierscheiben für Flachkante
FD = Saumdiamantscheiben
FL = Saumpolierscheiben
CO = Filzscheiben
DT = Diamantscheiben für Kante
DB = Bakelitscheiben
LT = Polierscheiben für Kante
SP = Eckenstoß

D = Muela diamantada para el canto plano
L = Muela abrillantadora para el canto plano
FD = Muela diamantada para arista
FL = Muela abrillantadora para arista
CO = Muela de fielro
DT = Muela diamantada para el canto
DB = Muela de baquelita
LT = Muela abrillantadora para el canto
SP = Muela para biselado



Altezza del piano di lavoro
Hauteur du plan de travail
Height of work surface
Höhe der Arbeitsfläche
Altura del plano de trabajo



Potenza totale
Puissance totale
Total capacity
Strombedarf
Potencia total



Capacità vasche
Capacité de la cuve
Tank capacity
Fassungsvermögen
Capacidad del depósito



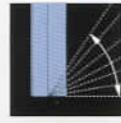
Consumo aria
Consommation d'air
Air consumption
Luftverbrauch
Consumo de aire



Velocità d'avanzamento
Vitesse d'avance
Forward speed
Vorschubgeschwindigkeit
Velocidad de avance



Peso totale
Poids total
Overall weight
Gesamtgewicht
Peso total



Angolo variabile
Angle variable
Variable angle
Veränderbarer Winkel
Ángulo variable

800 mm.

KW 13

380 L

10 N/min

0.5/4.5m/min.

2.820 Kg.

0°/45°

800 mm.

KW 16

430 L

12 N/min

0.5/4.5m/min.

3.225 Kg.

0°/45°

800 mm.

KW 15.4

420 L

8 N/min

0.5/4.5m/min.

3.225 Kg.

0°/45°



mod. SME10B

PER CARICHI SUPERIORI E CONFIGURAZIONI DIVERSE DA QUELLE CONTEMPLATE NEL PRESENTE CATALOGO,
CONTATTARE L'UFFICIO TECNICO SCHIATTI.

POUR DES CHARGES SUPERIEURES ET DES CONFIGURATIONS DIFFERENTES DE CELLES PROPOSEES DANS LE
PRESENT CATALOGUE, Veuillez CONTACTER LE BUREAU TECHNIQUE SCHIATTI.

FOR HIGHER LOADS AND DIFFERENT CONFIGURATIONS THAN THOSE CONSIDERED IN THE PRESENT CATALOGUE,
CONTACT OFF. MECC. SCHIATTI ANGELO SRL TECHNICAL DEPARTMENT.

FÜR HÖHERE BELASTUNGEN UND AUSSTATTUNGEN IN DEN AKTUELLEN KATALOGEN SETZEN SIE SICH BITTE MIT
IHREM ZUSTÄNDIGEN HÄNDELER ODER DIREKT MIT OFF. MECC. SCHIATTI ANGELO SRL, ABTEILUNG TECHNIK IN
VERBIDUNG.

PARA CARGAS LINEARES SUPERIORES Y CONFIGURACIONES DIFERENTES DE AQUELLAS CONTEMPLADAS EN
EL PRESENTE CATALOGO, CONTACTAR CON NUESTRA OFICINA TECNICA.

LA DITTA SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE TUTTE LE
MODIFICHE CHE RITENGA OPPORTUNE, IN QUALESiasi MOMENTO E
SENZA PREAVISO.

LA SOCIETE SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES
MODIFICATIONS QU'ELLE CONSIDERE OPPORTUNES, A TOUT
MOMENT ET SANS PREAVIS.

THE COMPANY RESERVES THE RIGHT TO ITSELF TO YIELD ALL THE
MODIFICATIONS THAT IT DEEMS NECESSARY, IN ANY MOMENT
AND WITHOUT NOTICE.

WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT NOTWENDIGE
TECHNISCHE VERÄNDERUNGEN OHNE BESONDEREN HINWEIS
VORZUNEHMEN.

SCHIATTI ANGELO SRL SE RESERVA EL DERECHO DE REALIZAR
TODAS LAS MODIFICACIONES QUE CONSIDERE OPORTUNAS, EN
CUALQUIER MOMENTO Y SIN PREVIO AVISO.

Sme



OFFICINA MECCANICA
SCHIATTI ANGELO SRL

20038 Seregno (MB) - via alla Porada, 188
Tel. 0362/238496 - 235640
Fax 0362/327990
E-mail: info@schiattiangelosrl.com
Http://www.schiattiangelosrl.com

REV. 04 - SETTEMBRE 2008